

# Lesson 1 The Freedom to Be Yourself

## Part 1 (教科書 p.6)

意味のまとまりに注意して、次の英文を読みなさい。

I noticed	私は気がつきました
our family was different	私たち家族が違っていることに
from other families	ほかの家族と
when I was a little girl.	幼い少女の頃に
We weren't following other people's "standards."	私たちはほかの人の「規準」に従っていませんでした
My mother was a classical viola player	母は、クラシックのビオラ奏者でした
in an orchestra.	オーケストラの
She had a hard time,	母は苦労しました
because in Japan back then	なぜなら、日本ではその当時
it was unusual	珍しかった
for a woman to have her own career.	女性が自分の職業を持つことは
She would often come home late	母はよく遅い時間に帰宅したものでした
from a concert,	コンサートから
and my little sister and I	妹と私は
would be waiting for her alone.	二人だけで待っていたものでした
Our family was a constant worry	私たち家族はいつも心配の種でした
for the neighbors,	近所の人
who would often criticize my mother	彼らは母をよくとがめたものでした
for leaving us at home.	私たちだけを家に置いておくことで
However,	それでも
my mother was firm in the belief	母は強い信念を持っていました
that you should lead a fulfilling life	満足のいく人生を送るべきだという
by doing the work you love,	大好きな仕事をして
because you only live once.	人生は一度きりだから
You should believe in yourself,	自分の力を信じるべきだと
without depending on someone else.	誰かほかの人に頼ることなく
I observed	私は見てきました
my mother putting that philosophy into action.	そんな人生観を行動に移す母を
I too wanted to live each day	私もまた毎日を生きたいと思いました
to the fullest.	精いっぱい

## Part 2 (教科書 p.7)

意味のまとまりに注意して・次の英文を読みなさい・

I began to feel out of place  
at school  
when I was in junior high school.

I was not interested in Japanese pop idol music,  
which was popular in my class.

I had loved reading foreign literature  
ever since I was a child,  
but none of my classmates  
shared my passion.

I secretly dreamed of going somewhere  
where there were people like me  
who didn't conform.

I also had ambitions  
of becoming a painter.

When I was 14,  
my mother suggested  
that I travel alone to Europe.

She sensed the confusion in my soul  
and thought that I could learn more  
from a solo trip abroad  
than from going to school in Japan.

She inspired me  
to go out of my own little world  
and travel in different worlds  
with different values.

And so I spent a month journeying alone  
through Germany and France.

I visited musicians  
who were my mother's old friends  
and stayed with them.

私は居心地悪く感じはじめていました

学校で

中学生の頃に

私は日本のアイドルの音楽に興味がありませんでしたが  
それはクラスでは人気でした

私は外国文学を読むのが大好きでした

子どもの頃からずっと

しかしクラスメイトはひとりもいませんでした

私の熱い思いを分かち合った

私はどこかへ行きたいとひそかに夢見ていました

私のような人がいるところ

周囲に順応しなかった

私は夢も持っていました

画家になるという

私が14歳のときに

母は提案しました

私がヨーロッパへ一人で旅に出ることを

彼女は・私の心の内が混乱していることを感じ取り

より多くを学ぶことができると考えたのです

外国での一人旅から

日本の学校に行くよりも

彼女は私を鼓舞してくれたのです

自分の小さな世界を出て

別の世界を旅するように

異なる価値観を持つ

こうして私は1か月間・一人で旅しました

ドイツとフランスを

私は音楽家を訪ねました

母の古い友人である

その人たちの家に滞在しました

Part 3 (教科書 pp.8-9)

My European adventure was a turning point  
in my life.  
One day during the trip  
I was at a railway station.  
I noticed  
that an old man had been doggedly following me.  
Terrified,  
I jumped onto the train  
in an attempt to get away,  
but he was still chasing me.  
“Wait, young lady!”  
he shouted.  
He had mistaken me for a runaway  
and was worried about me.  
That was my first encounter  
with my Italian friend Marco.  
We kept writing to each other  
after I returned to Japan.  
When I was in high school,  
I was worried  
about what to do after graduation.  
Marco made a suggestion.  
“If you’re still interested in becoming a painter,  
why don’t you come to my country, Italy,  
the home of the arts?  
You can immerse yourself  
in its culture and history.  
You’re still young.  
Try to enrich your precious time.”  
While it was a difficult decision for me,  
my mother strongly encouraged me to go.  
“It’s a great opportunity.  
Grab it,” she said.  
What you do with your own life  
is up to you,  
I realized.  
Marco was a ceramic artist  
and always lived to the fullest.  
Spending time with him in Italy,  
I was impressed

ヨーロッパでのスリルある体験は転換点でした  
私の人生の  
旅の最中のある日  
私はある鉄道の駅にいました  
私は気づきました  
一人の年配の男がしつこく私の後をつけているのに  
怖くなって  
列車に飛び乗りました  
逃げようと  
でも・彼はまだ追いかけてきました  
「待って・お嬢さん！」  
と男性は叫びました  
彼は私を家出人と勘違いして  
心配していたのでした  
これが最初の出会いでした  
イタリア人の友人マルコさんとの  
私たちは手紙のやりとりを続けました  
私が日本に帰った後も  
高校にいた頃  
私は悩んでいました  
卒業後に何をすべきか  
マルコさんは一つの提案をしてきました  
「もしまだ画家になる気があるのなら  
私の国・イタリアへ来てみてはどうか  
芸術の本場に  
君はどっぷりつかることができるだろう  
この国の文化や歴史に  
君はまだ若いんだ  
その貴重な時間を充実させるようにしなさい」  
私には難しい決断だったものの  
母は行くことを強く勧めてくれました  
「すばらしい機会よ  
逃してはだめ」と彼女は言いました  
自分の人生をどうするかは  
自分次第である  
と私は悟りました  
マルコさんは陶芸家で  
いつも充実した人生を送っていました  
彼とイタリアで一緒の時間を過ごして  
私は感銘を受けました

by his free way of living.

彼の自由な生き方に

Part 4 (教科書 pp.10-11)

There have always been people in my life  
like my mother and Marco  
who knew their own minds  
and lived on their own terms.  
When I was studying in Italy,  
I met people  
who differed in their ethnic and religious  
backgrounds,  
lifestyles, and ways of thinking.  
There are sometimes problems  
in such a diverse environment.  
Yet  
the people I met in Italy  
had one thing in common:  
they were all true to themselves.  
For that very reason  
they respected each other  
and lived together in harmony.  
There is neither a single "standard"  
nor outsiders  
when everyone accepts  
that everyone is different.  
Nationality and ethnicity are important,  
but they are just a small part of  
your identity.  
The first thing that I learned  
when I stepped out from Japan  
was to accept the diversity  
of my fellow human beings.  
That lesson has become part of  
who I am.  
There is no one else in the world  
like you.  
You can enjoy life to the fullest  
with what you were born with.  
Don't let others limit your possibilities.  
There are an infinite number of paths  
you can take  
and the entire world is your stage.  
Once you realize that,

私の人生には常に人びとがいました  
母やマルコさんのように  
自分の本当の気持ちをよく知っていて  
自分のしたいように生きる  
私がイタリアで勉強していたときに  
人びとに出会いました  
民族的・そして宗教的な背景が異なり  
生活様式や考え方も  
時として問題も生じます  
このような多様性のある環境では  
しかし  
私がイタリアで出会った人たちには  
一つの共通点がありました  
彼らはみな自分に正直でした  
まさにその理由で  
彼らはお互いを尊重し  
一緒に協調して暮らしていました  
そこには単一の「規準」もありません  
よそ者も  
誰もが受け入れたときに  
誰もが違っているということを  
国籍や民族は大事です  
ですが・それらは小さな一部でしかありません  
あなたのアイデンティティの  
私が最初に学んだことは  
日本から出たときに  
多様性を受け入れることでした  
人類という仲間の  
この教えは一部となっています  
私がどんな人間であるかの  
この世にひとりもいません  
あなたと同じ人は  
目いっぱい人生を楽しむことができます  
あなたが生まれながらに持ったもので  
他人にあなたの可能性を制限させてはいけません  
道は無限にあります  
あなたの進むことができる  
世界全体があなたの舞台なのです  
そのことに気づきさえすれば

you will attain true freedom.

本当の自由を手に入れることでしょう